



# 我們在德班祖魯族的日子



青年營同工訓練  
Youth Camp Training for leaders

## 青年營同工訓練

這是第二年母會派出短宣工作小隊前來培訓青年營的同工，這是一項既給魚又教人如何釣魚的事工，也是「一起走、陪著走」的門訓過程。耶穌道成肉身來到世上的榜樣，直到如今，仍然大聲地對我們說話。祂與神同等，卻取了奴僕的形象，成為人的樣式，住在我們中間，感受世人的感受，掙扎世人的掙扎，祂教導、祂實踐、祂與人同樂，祂與人同哭，祂要門徒跟隨祂，一起生活、一起服事、一起旅行，在那些年，祂以生命的榜樣轉化了門徒的生命。感謝神，就是這樣耶穌作門訓的體現，工作小隊付上了代價，為要協助把青年同工裝備起來，同工們可以起來再培訓其他更多的人。

## Youth Camp Design Training

This is the 2nd year that our sending church SPFC has sent a short-term mission team to help train the youth camp leaders. It is not only “gives fish” but also teaches how to fish—it is a discipleship journey of “walking together and accompanying one another.”

Jesus’ example of incarnation continues to speak powerfully to us today. Though He was equal with God, He took the form of a servant, became like us, and dwelt among us—sharing in human experiences and struggles. He taught, He lived it out, He rejoiced with people and wept with them. He called His disciples to follow Him—living, serving, and traveling together. Through those years, He transformed their lives by the example of His own life. We thank God that this is how Jesus modeled discipleship. In the same way, the mission team has paid the price to help equip the youth leaders, so that they in turn can rise up to train many others.



離別前的擁抱  
Hug when finished



團隊建造活動設計  
Team building activity design



無彩排短劇  
A skit with no rehearsal



復活節慶第一堂傳講  
Preached at Passover



青年營同工訓練  
Youth Camp Design



先來個破冰遊戲吧  
Let us break the ice!



分組討論和報告  
Discussion & Report



午餐和團契  
Lunch & Fellowship

## 跟隨主，有多難？

很多人講到跟隨主，可能第一個反應就是「很難」。主耶穌呼召門徒跟隨祂，馬太福音四章19節：「來，跟從我，我要使你成為得人漁夫。」經文告訴我們，門徒「立刻」捨了網，別了父親，跟從了耶穌。之後，也有人想跟從耶穌（太八18-22），但是這些人都有自己的「但是」或者是理由、藉口，而這些背後隱藏的是「跟從主的代價」，可能是代價太高或者我們認為不合理。因為門徒的代價是要愛祂勝於一切的關係，甚至是自己的性命（太十二37-39）。

即便如此，主耶穌呼召人們跟從祂的行動，還沒有結束，反而在彼得認耶穌是基督，並主耶穌預告了祂將受死與復活之後來到最高點。太十六24，「若有人要跟從我，就當捨己，背起他的十字架來跟從我。」

因此，透過主耶穌的思維脈絡，跟從主的代價是高的，高到一個地步是要勝於自己的性命，祂就是我們的榜樣，為了完成天父的旨意，救贖大工，為我們的罪，祂順服天父、祂受死釘十字架，祂像羊一樣在剪毛人的手下無聲（賽53:7）。祂沒有拼命掙扎要救自己的性命，所以，祂要跟從祂的人也不要拼命地想要救自己的性命，一來，是人根本無法自救，能做的僅僅只是滿足自己在今世的安全感，二來，能滿足自己安全感的東西，卻全都是短暫、稍縱即逝、生不帶來，死不帶去的東西，反而喪失了永生的生命。跟隨主，很難！不跟隨主，更難！因為生命的焦點已經不在神身上了。分享育靖在復活節慶講道的濃縮版，回應主題：十字架上的信息。主耶穌為我們罪死了，我也該死在那兒，然後祂復活的生命才能再在我裡面活起來。

## How Hard Is It To Follow Jesus?

When people talk about following Jesus, the first reaction is often, "It's hard." When Jesus called His disciples in Gospel of Matthew 4:19, He said, "Come, follow Me, and I will make you fishers of men." Scripture tells us that they "immediately" left their nets and their father and followed Him.

Later, others also expressed a desire to follow Jesus (Matthew 8:18-22), but each had a "but"—their own reasons or excuses. Behind these lay the cost of following Jesus, which may seem too high or unreasonable to us. For the cost for a disciple is to love Him above all relationships—even above one's own life (Matthew 10:37-39).

Yet, Jesus' call to follow Him does not end there. It reaches a climax after Peter confesses that Jesus is the Christ and Jesus foretells His death and resurrection. In Matthew 16:24, He says, "Whoever wants to be My disciple must deny themselves and take up their cross and follow Me."

From this progression, we see that the cost of following Jesus is indeed great—so great that it surpasses even our own life. Jesus Himself is our example. To fulfill the Father's will and accomplish redemption, He obeyed the Father and died on the cross for our sins. As Book of Isaiah 53:7 says, He was like a lamb led to the slaughter, silent before its shearers. He did not struggle to save His own life.

Therefore, those who follow Him are also called not to cling desperately to saving their own lives. First, because we cannot truly save ourselves—at best, we can only secure temporary comfort in this world. Second, the things that give us a sense of security are fleeting; we bring nothing into this world and take nothing out of it, yet we may lose eternal life in the process.

Following the Lord is hard—but not following Him is even harder, because the focus of life is no longer on God.

This is a condensed version of Eugene's Passover message on "The Message of the Cross". Jesus died on the cross for our sins—I, too, should have died there. Only then can His resurrection life truly live in me.

## 感恩

1. 感謝神，三人短宣工作隊任務完成，參與密集訓練的14位青年同工都有滿滿的收穫。
2. 四月份服事：講道、教學都蒙神恩待。
3. 四月25日車子突然故障，感謝神，鄰居願意借車給我們，短宣隊的行程不受影響。

## PRAISE

1. The mission team has finished the task. The 14 youth leaders were filled with joy and equipped fruitfully.
2. Preaching and teaching ministry in April have been blessed by God's grace.
3. On 25 April, our car was unpredictably broke down. Thank God for our neighbor lending us her car. The team schedule was not disturbed at all. God's our victory.

## 連絡及支持我們



africaneugene



eugene chuang

TEL: +27 826 298 482

Email: eugene.chuang.za@gmail.com

在台聯絡人: 郭郁婷姐妹 手機: 0920 816 011 電郵: yuting1113@gmail.com

SIM Missionary Number 035922

奉獻: 郵局劃撥帳號: 19789423 戶名: 社團法人中華基督教國際事工差會

或 中國信託公館分行 (戶名同) 347540105827 請註明「為育靖經常費」或 為德班聖經學院專案「ZA97798」

定期定額 <https://donate.newebpay.com/Period/simtaiwan/credit-card> (只接受信用卡)

線上奉獻 <https://donate.newebpay.com/simtaiwan/online-donation> (信用卡, 超商使用代碼、條碼)

匯款後敬請通知 ipeng803@gmail.com 或致電 0930 741 395 吳一鵬弟兄。



## 代禱

1. 為五月14日和17日育靖將在BTEC教會（印度人為主的教會）宣教特會傳講兩堂的信息，求神賜下信息，聽的講的都蒙恩典。
2. 為五月份尚有兩週末，育靖在德班聖經學院教導「教會的宣教使命」代禱。
3. 為五月1日我們將在「跨宣成長營」線上作見證20分鐘，求主使用。
4. 為GPEC青年團契在五月1日舉辦募款餐會代禱。
5. 為五月26-30日德班聖經學院和SIM南非辦公室合辦「創傷治療初級訓練」代禱，求神裝備祂的僕人。
6. 為力揚和玳兒即將出差，力妍考試壓力大代禱。

## YOU CAN PRAY

1. Eugene will preach on 14 and 17 May at BTEC Mission conference. Pray that God will grant the message to encourage His church.
2. Eugene's facilitation on [The Missional Calling of Church] at DBC continues on 9 and 16 of May.
3. On 1 May, we will have a 20-min online testimony at Mission camp.
4. On 1 May, GPEC youth fundraising catering event with live music. Pray that God will provide.
5. DBC cohosts with SIM SA "Trauma Healing Training" from 26 to 30 May. Pray that God will use it to touch many hearts.
6. Leon & Christelle's work trip and Leann's exam.



**LUNCH WITH THE TEAM**



**LUNCH WITH SA DIRECTOR - BENJAMIN**



**KIDS LIBRARY ACTIVITIES**



**CAR WAS TOWED AND FIXED**



**LUNCH WITH ALWANDE (L) - A YOUTH LEADER**



**THE TEAM WITH KIDS OF LIBRARY**